

法政大学学術機関リポジトリ

HOSEI UNIVERSITY REPOSITORY

PDF issue: 2024-07-29

0034 (大老爺察転施行)



大老爺察轉施行須至稟者

由澤里渡船配備來省是晚到驛安插再難夷們船內所俾米石
布棉及各貨物除約計在洋棄棄下海外所剩無多既經被劫無存
情願懇請免庸追究唯船隻業已下桅停泊諒必尚在該處如今
只求迅賜移文長樂縣憲懇乞派役查獲原船送省修葺以便將
來乘帆管駕回國就是沾恩了各等供其餘舵水搭隘客等供仝又
據琉球國進貢存留通事魏掌政 供稱本年七月二十日蒙長樂

縣金峯街曹厝地方民人曹

枝枝

送到敝國遭風難夷謝啟等

二十八名

並無隨身物件

收領出具收管呈繳在案至該難夷等所坐原船

是否尚在該處應請迅即移文長樂縣查獲原船送省外將來應如何回國另再呈請該難夷等因言語不通漢字不諳在該處所供遭風緣由未能明白聞多錯悞茲已到驛政應即查詢確供更正造冊呈繳合並聲明各等供據此

恒等理合極情稟覆伏乞

福建省南平府延平府延平府

等即在該處又販買油麻十包麥十二担順便附搭難夷們船上回籍售賣是以通船合共二十八人人在該處候風駕回七月十一日見有風色順利當即開船駕駛至十三日只見北風隆盛不意十六日暴風大作波浪洶湧船隻被風漂出大洋折斷帆桅失去尾舵幾欲沉覆難夷們一特張皇急將船上所載物件並搭客貨物隨手丟棄下海任風漂流十八夜漂到不識洋面望見有山赴

見風浪稍定

緊下旋拋泊至十九日早晨遇賊船十餘隻圍劫蜂擁上船劫去難夷們身上衣服簪子並將船內所剩米石布棉及貨物行李等件搶掠一空當時因見來勢兇暴難夷們等急跳杉板小船逃生約行十餘里棄船上岸覓路又行八九里許即路過寶文號典舖恤給銅錢四百文即到長樂縣金峇街曹厝地方始蒙該處居民救護留宿二十日辰刻又蒙該居民恤給銅錢二百文護送起行

具稟傳譯琉球國引禮通事謝維垣等為遵諭稟覆事切垣等譯

據琉球國進貢存留通事魏掌政詢據難夷謝敬等供稱難夷是

船主外間是舵工伊良波湖城平安名古汲藏安里山根田路銘

宮里瀨名汲係教二路銘阿波根大吳城中泉根湧川島福宮一

等一十九人都是水手通船原共二十一人俱係琉球國那霸府

本年六月初十日坐駕小海船一隻船身長七丈六尺樑頭濶二

丈並無牌照軍器隨帶行糧及行李箱匣等件奉地方官差往本
國屬宮古島地方催納糧米布棉等物即日由本處空船駕往十
一日到宮古島催齊糧米八百包棉布四百疋棉花三十包並置
買茶油鹽肉烟葉等件裝載明白意欲駛回那霸府交納彼時有
客人山里久波藏比嘉三也城金城並山里之子小孩樽金松金
等七人亦係那霸府人先因販貨前往宮古島貿易該客人山里

補首南街安民巷

具稟琉球國進貢存留通事魏掌政為催懇移請查獲漂風原船
送省預期修葺以資回國事切本年七月間蒙發長樂縣金岑街
曹厝地方民人曹枝枝送到敝國遭風難夷一案當經政將該難
夷謝敷等二十八名譯訊確供呈繳並懇移請迅將拋泊該處原
船查獲送省以便修葺管駕回國各在案現在政仰候日久尚未
蒙查送來省第念該難夷在洋遭風情堪憫惻自應預期船隻修

葺堅固俾其安心候帆返棹棹奚恐再令逗遛而且敝國遠隔重洋
該難夷人數又復過多縱有別項船隻在閩亦恐莫能附搭乞察彼
時原船經該難夷拋旋寄泊該處弗若外洋隨浪漲流不難查悉
倘遷延時日勢必歸于烏有將來何得以資回國不已合再催懇
伏乞

大老爺俯念被難外夷 恩再移請 長樂縣憲迅將漂風原船剋

福首南街安民林口送歸堂

日查獲即送來省預期修葺以便乘帆返國遠人頂祝不朽切稟

具稟琉球國接貢存留通事王述聚為遵諭稟覆事切蒙

憲台照會以倣國漂風難夷謝敷等二十八名所坐原船据長樂

縣查覆該難夷當時棄船上岸又值颶風大作破損夷船即被吹

出外洋未知漂沒何處實無踪跡合將飭查緣由据實申報等情

除通報外為此照會該夷官知照一面將該難夷等將來應如何

附搭回國稟覆赴府以便轉報等因蒙此聚奉諭之下遵查歷屆

凡護送敝國漂風難夷到閩其坐駕原船如遇在洋擊破無存或
船身損壞不堪修葺駕駛均係將難夷附搭在閩貢船回國此次
該難夷謝敷等所坐原船委係被風漂沒無存莫能查獲自應體
照歷例俟來年夏汛接貢船隻返棹一起附搭歸國茲蒙照會理
合將該難夷附搭緣由遵諭稟覆伏乞
大老爺察轉施行須至稟者

福建省南門外民巷口

具稟傳譯琉球國引禮通事謝

維垣

等為遵諭稟覆事

切垣等譯

据琉球國進貢存留通事魏

掌政

詢据難夷金城

即姜珍宜金城

疏登之

供稱難夷是船主錢

福地子

是舵工渡

久地子

即蔡政道

渡久地子

仲村炳子

山里子

新垣

佐川

等五人都是水手通船共

七人俱係琉球國那霸府人坐駕小海船一隻船身長三丈二尺

樑頭濶一丈並無牌照軍器本年十月十七日載運磁器鐵器

食鹽等件要往本國屬姑米山地方售賣是日早晨由本處開船
不意午後陡遇暴風狂犬拗折帆桅船身傾覆難夷們急將船內
船載磁器等物全行丟棄下海任風漂流至二十七日漂收浙江
台州府太平縣轄洋面下棧拋泊二十八日蒙該處石塘塘汛詣船
查驗將船隻派差看守引帶難夷們等上岍安頓給食閏五月初
三日蒙將難夷們等另配小船起送是晚到太平縣衙門隨蒙查

詢姓名來歷安頓公所給發飯食又賞難夷們濟褲各一條銅錢
各二百文六月二十日由縣撥船又將難夷們等配載送回原船
途次適遇風雨阻滯至二十二日始抵船上見船隻已蒙修葺添
補帆桅並賞行糧白米三包及柴木水菜等件至七月十三日又
派內地船工一人到船代為難夷們駕駛出港候風十六日見風
色順利在該處開船護送來省閩二十二日經過福鼎縣轄洋面寄

杭由內地舵工帶難夷們四人到福鼎縣衙門蒙賞給口糧番銀
共四元當即易錢買便薪米水菜回船即行起旋來省二十五日
駕進五虎即日隨潮進口是晚蒙恩發驛安插各等供其餘舵水
等供公又据琉球國進貢存留通事魏掌政供稱本年七月二十
日蒙發浙江台州府太平縣送到遭風難夷金城即姜珍宜金城
瑛登之等七名船全原帶物件到驛安插經政收領出具收管呈

繳在案至該難夷等將來回國俯容細驗船身可否修葺堪以原
船駕回之處另再呈請再該難夷不諳閩洋海道將來回國照例
派撥熟諳海道水梢二名代為引導駕回再該難夷等在浙省書
寫供情用言語不通漢字不清所有遭風緣由以及姓名未能明
白間多舛錯茲已到驛政理合詢其確供更正造冊呈送合並聲
明各等供據此垣等理合据情稟覆伏乞

大老爺察轉施行須至惠者

和首南社改兵本口註記